

1
- 1632 / 1 - 94 / 95

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1994-1995 (*)

7 DECEMBER 1994

WETSONTWERP

**houdende vierde aanpassing van de
algemene uitgavenbegroting
voor het begrotingsjaar 1994
- Sectie « 14 - Buitenlandse Zaken
en Buitenlandse Handel »**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Regering heeft zich genoodzaakt gezien een beroep te doen op de bepalingen van artikel 44 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991, die haar de mogelijkheid bieden onder bepaalde voorwaarden en bij gemotiveerde beraadslaging een begrotingskrediet te overschrijden of in een nieuwe uitgave te voorzien waarvoor geen krediet voorhanden is.

Aldus heeft de Ministerraad in zijn vergadering van 9 september 1994 de vastlegging van uitgaven toegestaan ten belope van 1 250 miljoen frank, ten einde de interestvoet te stabiliseren in het kader van de financiering van de uitvoer van Belgische uitrustingsgoederen.

Een uitzonderlijke samenloop van omstandigheden heeft inderdaad meegebracht dat meerdere belangrijke uitvoercontracten in de loop van het eerste halfjaar van 1994 tot stand konden komen.

Deze toestand, die helemaal niet kon voorzien worden, maakt het onontbeerlijk budgettaire vastleggingen te doen die het krediet overschrijden dat

(*) Vierde zitting van de 48^e zittingsperiode.

- 1632 / 1 - 94 / 95

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (*)

7 DÉCEMBRE 1994

PROJET DE LOI

**portant quatrième ajustement du
budget général des dépenses
de l'année budgétaire 1994
- Section « 14 - Affaires étrangères et
Commerce extérieur »**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Gouvernement s'est vu contraint de recourir aux dispositions de l'article 44 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, lesquelles lui permettent, sous certaines conditions et par délibération motivée, d'autoriser un dépassement de crédit budgétaire ou une nouvelle dépense pour laquelle les crédits font défaut.

Aussi, en sa séance du 9 septembre 1994, le Conseil des Ministres a autorisé l'engagement de dépenses à concurrence de 1 250 millions de francs, en vue de la stabilisation du taux d'intérêt dans le cadre du financement de l'exportation de biens d'équipement belges.

En effet, par un concours de circonstances exceptionnelles, plusieurs grands contrats à l'exportation ont pu se réaliser au cours du premier semestre de 1994.

Cette situation, qui était tout à fait imprévisible, rend inévitable des engagements budgétaires, qui dépassent le crédit octroyé par la loi du 24 décembre

(*) Quatrième session de la 48^e législature.

toegekend werd door de wet van 24 december 1993 houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994.

Het is niet mogelijk het afsluiten van deze contracten te verdagen, op gevaar af de industriële activiteit en de tewerkstelling ernstig te schaden.

Met dit ontwerp van wet vraagt de Regering het Parlement de vereiste kredieten goed te keuren, ten einde tegemoet te komen aan de beschikkingen van voornoemd artikel 44.

Bijgevolg wordt een aanpassing van de administratieve begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel voor het begrotingsjaar 1994 toegevoegd aan dit ontwerp van wet.

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Buitenlandse Handel,

R. URBAIN

1993 contenant le budget général des dépenses de l'année budgétaire 1994.

Il n'est pas possible de reporter la finalisation de ces contrats, sous peine de conséquences sérieuses pour l'activité industrielle et l'emploi.

Par le présent projet de loi, le Gouvernement demande au Parlement d'approuver les crédits nécessaires en vue de se conformer aux dispositions de l'article 44 précité.

Corrélativement, un ajustement du budget administratif du Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur pour l'année budgétaire 1994, est joint au présent projet de loi.

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre du Commerce extérieur,

R. URBAIN

WETSONTWERP**ALBERT II, KONING DER BELGEN**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting, van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Handel en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Begroting en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel 1

De vastleggingskredieten geopend in de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1994 — onder de sectie « Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel » en de afdeling « Bestuur van de Buitenlandse Handel » — voor het programma 14-51-1 — Buitenlandse Handel worden verhoogd met 1 250 miljoen frank.

Art. 2

De door deze wet geopende kredieten zullen door de algemene middelen van de Schatkist worden gedekt.

Art. 3

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 29 november 1994.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

PROJET DE LOI**ALBERT II, ROI DES BELGES**

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget, de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre du Commerce extérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre du Budget et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

Les crédits d'engagement ouverts au budget général des dépenses de l'année budgétaire 1994 — sous la section « Ministère des Affaires étrangères et du Commerce extérieur » et la division « Administration du Commerce extérieur » — pour le programme 14-51-1 — Commerce extérieur sont majorés de 1 250 millions de francs.

Art. 2

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 3

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 29 novembre 1994.

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Buitenlandse Handel,

R. URBAIN

Le Ministre du Commerce extérieur,

R. URBAIN

BIJLAGEN

—

ANNEXES

Aan de heren Voorzitters
van de Nationale Wetgevende Vergaderingen
Paleis der Natie,
1000 BRUSSEL.

BETREFT : Ministerie van Buitenlandse Zaken en
Buitenlandse Handel.
Aangepaste administratieve begroting
van het begrotingsjaar 1994.

Mijne heren Voorzitters,

In uitvoering van het artikel 20 van de wetten op
de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd op 17 juli 1991
en in overeenstemming met het speciaal ontwerp van
wet houdende aanpassing van de algemene uitga-
venbegroting voor het begrotingsjaar 1994 — Sec-
tie 14 – Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Han-
del — hebben wij de eer u hierbij de desbetreffende
aangepaste administratieve begroting over te zen-
den.

Met de meeste hoogachting,

Brussel, 29 november 1994.

De Minister van Begroting,

H. VAN ROMPUY

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Buitenlandse Handel,

R. URBAIN

Messieurs les Présidents
des Assemblées législatives nationales
Palais de la Nation,
1000 BRUXELLES.

OBJET : Ministère des Affaires étrangères et du
Commerce extérieur.
Budget administratif ajusté de l'année
budgétaire 1994.

Messieurs les Présidents,

En exécution de l'article 20 des lois sur la compta-
bilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991 et
conformément au projet de loi spécial ajustant le
budget général des dépenses pour l'année budgétaire
1994 — Section 14 – Affaires étrangères et Com-
merce extérieur — nous avons l'honneur de vous
transmettre le budget administratif ajusté y affé-
rent.

Veuillez agréer, Messieurs les Présidents, l'ex-
pression de notre plus haute considération,

Bruxelles, le 29 novembre 1994.

Le Ministre du Budget,

H. VAN ROMPUY

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre du Commerce extérieur,

R. URBAIN

TABEL VAN DE BASISALLOCATIES**LEGENDE***Kolom (2) :*

- OA : organisatie-afdeling
- PA : programma-activiteit
- BA : basisallocatie

Check digit : de 4 waarden met 2 cijfers komen overeen met de check digits van de 4 uitgaventypes :

- lopende jaar (cb1)
- vorige jaren (cb2)
- transporten van kredieten van het lopende jaar (cb3)
- transporten van kredieten vorige jaren (cb4)

Kolom (3) : C R I F P

- C : uitgaven bestemd voor de financiële dienst van geprefinancierde uitgaven
 R : uitgaven volledig als wetenschappelijk onderzoek of als wetenschappelijk dienstbetoon in aanmerking genomen
 I : uitgaven volledig als openbare investering in aanmerking genomen
 F : transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een fonds
 P : transfer (voor het geheel of gedeeltelijk) naar een « parastataal »

Kolom (11) :

- ngk : niet-gesplitste kredieten (tussen haakjes : kredieten voor schuldvorderingen van vorige jaren)
- gkr : gesplitste kredieten
- fon : veranderlijke kredieten van de organieke fondsen
- tot : ngk + gkr + fon

TABLEAU DES ALLOCATIONS DE BASE**LEGENDE***Colonne (2) :*

- DO : division organique
- PA : programme d'activité
- AB : allocation de base

Check digit : les 4 valeurs à 2 chiffres correspondent aux check digits des 4 types de dépenses :

- année en cours (cb1)
- années antérieures (cb2)
- reports de crédits années en cours (cb3)
- reports de crédits années antérieures (cb4)

Colonne (3) : C R I F P

- C : dépenses affectées au service financier de dépenses préfinancées
 R : dépenses totalement prises en considération pour la recherche et les services publics scientifiques
 I : dépenses totalement prises en considération en tant qu'investissement public
 F : transfert (en tout ou en partie) à un fonds
 P : transfert (en tout ou en partie) à un « parastatal »

Colonne (4) :

- cnd : crédits non dissociés (entre parenthèses : les crédits pour créances d'années antérieures)
- crd : crédits dissociés
- fon : crédits variables des fonds organiques
- tot : cnd + crd + fon

(en millions de francs)

Divisions organiques Programmes Activités Allocations de base	DO PA A.B. OA PA B.A. check-digit	CRIPP	sc	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten		
				voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)
DIVISION 51						
ADMINISTRATION DU COMMERCE EXTERIEUR						
1. COMMERCE EXTERIEUR						
11. Organismes internationaux.						
Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays	51 11 3401 83 20 54 88		cnd	112,3	-	112,3
Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays	51 11 3403 85 22 56 90		cnd	202,7	-	202,7
12. Expansion économique.						
Dépenses de toute nature relatives à l'expansion économique et à la reconversion régionale	51 12 3101 83 20 54 88		crd	1 565,0	+ 1 250,0	2 815,0
Subsides ou autres interventions à titre onéreux ou gratuit en vue d'assurer la promotion des exportations	51 12 3201 86 23 57 91		crd	47,0	-	47,0
Participation dans les frais d'administration et de fonctionnement de l'Office belge du Commerce extérieur, y compris l'allocation relative à l'obligation légale incombant à l'Etat belge de mettre des locaux à la disposition dudit organisme	51 12 4101 16 50 84 21	P	cnd	627,3	-	627,3
Totaux pour le programme 1			cnd crd tot	942,3 1 612,0 2 554,3	- + 1 250,0 + 1 250,0	942,3 2 862,0 3 804,3
Totaux pour la division organique 51			cnd crd tot	1 063,2 1 612,0 2 675,2	- + 1 250,0 + 1 250,0	1 063,2 2 862,0 3 925,2
14 - MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU COMMERCE EXTERIEUR			cnd crd fon tot	10 841,9 (341,6) 1 770,8 65,4 12 678,1	- - + 1 250,0 - + 1 250,0	10 841,9 (341,6) 3 020,8 65,4 13 928,1

(in miljoenen frank)

Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringskredieten			ks	Organisatie-afdelingen Programma's Activiteiten Basisallocaties Basisallocaties
voté goedge- keurd	ajustement aanpassing	ajusté aangepast		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)
AFDELING 51				
BESTUUR VAN DE BUITENLANDSE HANDEL				
1. BUITENLANDSE HANDEL				
11. Internationale organismen.				
112,3	-	112,3	ngk	Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen
202,7	-	202,7	ngk	Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen
12. Economische expansie.				
1 445,0	-	1 445,0	gkr	Uitgaven van allerlei aard betreffende de economische expansie en de regionale reconversie
91,0	-	91,0	gkr	Toelagen of andere tegemoetkomingen ten bezwarende of kosteloze titel ter bevordering van de export
627,3	-	627,3	ngk	Deelneming in de kosten van beheer en werking van de Belgische Dienst voor de Buitenlandse Handel, met inbegrip van de toelage betreffende de wettelijke verplichting opgelegd aan de Belgische Staat, lokalen ter beschikking te stellen van dit organisme.
942,3	-	942,3	ngk	Totalen voor het programma 1
1 536,0	-	1 536,0	gkr	
2 478,3	-	2 478,3	tot	Totalen voor de organisatie-afdeling 51
1 063,2	-	1 063,2	ngk	
1 536,0	-	1 536,0	gkr	
2 599,2	-	2 599,2	tot	
10 841,9	-	10 841,9	ngk	14 - MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL
(341,6)	-	(341,6)		
1 902,1	-	1 902,1	gkr	
65,4	-	65,4	fon	
12 809,4	-	12 809,4	tot	